|  |  |
| --- | --- |
| **ÇALIŞAN ADAYI VE STAJYER ADAYI AYDINLATMA METNİ** | **EMPLOYEE CANDIDATE AND INTERN CANDIDATE PRIVACY NOTICE** |
| Helvacı Laik Aşar (“**Helvacı Laik Aşar**”), çalışan adaylarının ve stajyer adaylarının (“**İlgili Kişi**”), işe başvuru ve işe alım süreçleri kapsamında sağlamış oldukları kişisel verilerin gizliliğine ve güvenliğine önem vermektedir. Bu nedenle, işbu Çalışan Adayı ve Stajyer Adayı Aydınlatma Metni (“**Aydınlatma Metni**”), 6698 sayılı Kişisel Verilerin Korunması Kanunu (“**KVKK**”) ve ilgili mevzuat uyarınca veri sorumlusu sıfatına sahip Helvacı Laik Aşar tarafından hazırlanmıştır. | Helvacı Laik Aşar Attorneys at Law (“**Helvacı Laik Aşar**”) considers important privacy and safety of the personal data provided by employee and trainee candidates (“**Related Person**”) within the scope of job application and recruitment processes. Therefore, this Employee Candidate and Internship Candidate Privacy Notice (the “**Privacy Notice**”) has been prepared by Helvacı Laik Aşar, who is a data controller in accordance with Personal Data Protection Law numbered 6698 (the “**PDPL**”) and related legislation. |
| Aydınlatma Metni, Helvacı Laik Aşar ile irtibat kuran çalışan ve stajyer adaylarını, 6698 sayılı Kişisel Verilerin Korunması Kanunu (“**KVKK**”) gereğince işlenen kişisel verileri hakkında bilgilendirmeyi amaçlamaktadır. | The Privacy Notice aims to inform employee and intern candidates about their personal data processed in accordance with Personal Data Protection Law numbered 6698. |
| **İşlenecek Kişisel Veriler**  İlgili Kişi’nin, Helvacı Laik Aşar’a iş başvurusunda bulunması ve sonrasında işe alım sürecinin yürütülmesi kapsamında paylaştıkları; kimlik bilgileri, iletişim bilgileri, eğitim bilgileri, iş deneyimi bilgileri ile bunlar dışındaki paylaşılan her türlü kişisel verileri işlenmektedir. | **Personal Data to be Processed**  Identity information, contact information, education information, work experience information and any other personal data shared of the Related Person, within the scope of applying to Helvacı Laik Aşar for a job and then conducting the recruitment process, has been processed. |
| **Kişisel Verilerin İşlenmesi Amacı ve Hukuki Sebebi**  Helvacı Laik Aşar’a iş başvurusunda bulunan İlgili Kişi’nin Helvacı Laik Aşar ile paylaşmış olduğu kişisel veriler; iş başvurularının değerlendirilmesi, İlgili Kişi ile iletişime geçilmesi ve işe alım süreçlerinin gerçekleştirilmesi kapsamında aşağıda yer alan amaç ve hukuki sebepler doğrultusunda: | **Purpose and Legal Reason for Processing Personal Data**  Personal data shared with Helvacı Laik Aşar by the Related Person applying for a job has been processed in line with the following purposes and legal reasons, within the scope of evaluating job applications, communicating with the Related Person and performing the recruitment processes without his/her express content: |
| 1. İlgili Kişi’nin iş başvurusunu değerlendirmek ve mülakat görüşmelerini gerçekleştirmek için, Helvacı Laik Aşar’ın meşru menfaatlerinin korunması için gerekli olması hukuki sebebi ile KVKK madde 5/2-f kapsamında, | 1. Within the scope of the PDPL Article 5/2-f, due to the legal reason that it is necessary for the protection of the legitimate interests of Helvacı Laik Aşar, in order to evaluate the job application of the Related Person and to conduct the interview, |
| 1. Değerlendirme ve görüşmelerin olumlu sonuçlanması ve işe alım sürecinin başlatılabilmesi için, Helvacı Laik Aşar ile girilecek bir sözleşmesel ilişki veya sözleşmenin ifası ile doğrudan doğruya ilgili olması hukuki sebebi ile KVKK madde 5/2-c kapsamında, | 1. In order for the evaluation and negotiations to be concluded positively and the recruitment process to be started, a contractual relationship with Helvacı Laik Aşar or the fact that it is directly related to the performance of the contract is within the scope of the PDPL Article 5/2-c, |
| 1. Helvacı Laik Aşar’ın hukuki yükümlülüklerini yerine getirebilmesi için zorunlu olması hukuki sebebi ile KVKK madde 5/2-ç kapsamında açık rıza olmaksızın işlenecektir. | 1. Due to the legal reason that it is compulsory for Helvacı Laik Aşar to fulfill its legal obligations within the scope of Article 5/2-ç of the PDPL. |
| İlgili Kişi’nin kişisel verileri; yukarıda açıklanan amaç ve hukuki sebeplere dayanılarak işlenirken KVKK’nin 4. maddesinde sayılan ilkelere ve KVKK’nin 5. maddesi ile KVKK’nin 6. maddesinde belirtilen şartlara uygun şekilde işlenecektir. Bu çerçevede kişisel veriler; hukuka ve dürüstlük kurallarına uygun, doğru ve gerektiğinde güncel olarak, belirli, açık ve meşru amaçlar için işlendikleri amaçla bağlantılı, sınırlı ve ölçülü olarak işlenecek, veriler ilgili mevzuatta öngörülen veya işlendikleri amaç için gerekli olan süre kadar muhafaza edilecektir. | Personal data of the Related Person shall be processed in accordance with the principle stated in Article 4 of the PDPL and with the terms stated in Article 5 and 6 of the PDPL, while it is being processed within the scope of the purposes and legal reasons mentioned above. In this context, personal data shall be processed in accordance with the rules of law and honesty, accurately and up to date when necessary, in connection with the purpose for which they are processed for specific, clear and legitimate purposes, in a limited and measured manner, and the personal data shall be retained for the period stipulated in the relevant legislation or required for the purpose for which they are processed. |
| **Kişisel Verilerin Toplanma Yöntemi** | **Collection Method of Personal Data** |
| İşlenecek kişisel veriler, yazılı veya elektronik iletişim kanalları aracılığı ile gönderilmesi ya da üçüncü kişiler tarafından paylaşılması halinde; herhangi bir veri kayıt sisteminin parçası olmak kaydı ile otomatik, kısmen otomatik veya otomatik olmayan yollarla toplanabilecektir. | Personal data to be processed is collected verbal, written and electronic media and may be processed by automated, partially automated, or non-automated methods. |
| **Kişisel Verilen Aktarılması** | **Transfer of Personal Data** |
| İşlenecek kişisel veriler, yukarıda belirtilen amaç ve hukuki sebeplerin yerine getirilebilmesi için gerekli olması halinde; hizmet alınan/iş birliği yapılan üçüncü kişiler ve Helvacı Laik Aşar’ın hukuki yükümlülüklerinin yerine getirilmesi ile haklarının korunması için talep edilmesi ve zorunlu olması durumunda kamu kurum/kuruluşları ve yargı organları ile paylaşılabilecektir. | Personal data to be processed may be transferred to the third parties whom service is received/cooperated, if it is necessary for the fulfillment of the above-mentioned purposes and legal reasons; and be transferred to public institutions/organizations and judicial bodies, if it is requested and necessary for the fulfillment of Helvacı Laik Aşar’s legal obligations and the protection of its rights. |
| Helvacı Laik Aşar, elektronik ortamda yazışmak, bilgi ve belge depolamak, iletmek ve elektronik posta sistemlerini kullanmak için bilişim sistemleri hizmet sağlayıcılarından hizmet almaktadır. İnternet Sitesi’nde bulunan İletişim Formu aracılığı ile veya elektronik posta yoluyla Helvacı Laik Aşar’a ulaşıldığında ve kişisel veri paylaşıldığı durumlarda İlgili Kişi’nin kişisel verileri hizmet alınan bilişim sistemleri hizmet sağlayıcıları ile paylaşılmış olur. | Helvacı Laik Aşar receives services from information systems service providers in order to correspond electronically, store and transmit information and documents, and use electronic mail systems. When Helvacı Laik Aşar is reached via the Contact Form on the website or via e-mail and personal data is shared, the personal data of the Related Person is shared with the information systems service providers from which the service is received. |
| **İlgili Kişi’nin Hakları**  KVKK’nin, 11. maddesi kapsamında İlgili Kişi’nin hakları aşağıda belirtilmiştir:  Kişisel verilerinin işlenip işlenmediğini öğrenme, işlendiğine ilişkin bilgi talep etme,  Kişisel verilerinin işlenme amacını ve amacına uygun kullanılıp kullanılmadığını öğrenme,  Kişisel verilerinin aktarıldığı üçüncü kişileri bilme,  Kişisel verilerinin eksik veya yanlış işlenmiş olması hâlinde düzeltilmesini talep etme,  KVKK ve ilgili diğer kanun hükümlerine uygun işlenmesine rağmen, işlenmesini gerektiren sebeplerin ortadan kalkması hâlinde kişisel verilerin silinmesini veya yok edilmesini isteme,  Kişisel verilerinin; aktarılmışsa, yapılan düzeltme, silme veya yok etme işleminin verilerin aktarıldığı 3. kişilere bildirilmesini isteme,  Kişisel verilerin münhasıran otomatik sistemler vasıtasıyla analiz edilmesi suretiyle aleyhine sonucun ortaya çıkması durumunda itiraz etme,  Kişisel verilerinin kanuna aykırı işlenmesi sebebiyle zarara uğranması hâlinde zararın giderilmesini talep etme. | 1. **Rights of the Related Person** 2. Rights of the Related Person within the scope of Article 11 of the PDPL are as below: 3. Learn whether or not her/his personal data have been processed, 4. Request information as to processing if her/his data have been processed, 5. Learn the purpose of processing of the personal data and whether data are used in accordance with their purpose, 6. Know the third parties in the country or abroad to whom personal data have been transferred, 7. Request rectification in case personal data are processed incompletely or inaccurately, 8. Request the deletion or destruction of personal data in the event that the reasons requiring processing disappear, despite the fact that it is processed in accordance with the provisions of the PDPL and other relevant laws, 9. Request notification of the operations made as per indents (d) and (e) to third parties to whom personal data have been transferred, 10. Object to occurrence of any result that is to her/his detriment by means of analysis of personal data exclusively through automated systems,   Request compensation for the damages in case the Related Person incurs damages due to unlawful processing of personal data. |
| İlgili Kişi, yukarıda belirtilen hakları kullanmak için, KVKK’nin 11. maddesinde düzenlenen haklardan hangisini kullanmayı istediğini açıklayan talebini yazılı olarak veya kayıtlı elektronik posta adresi, güvenli elektronik imza ya da İlgili Kişi tarafından Helvacı Laik Aşar’a daha önce bildirilen ve Helvacı Laik Aşar’ın sisteminde kayıtlı bulunan elektronik posta adresini kullanarak Helvacı Laik Aşar’a iletebilir. | 1. In order to use the right mentioned above, the Related Person may submit his/her request explaining which of the rights set forth in Article 11 of the PDPL, in writing or by registered e-mail address, secure electronic signature, or by e-mail address previously notified to Helvacı Laik Aşar by the Relevant Person and registered in Helvacı Laik Aşar's system. |
| Yapılacak başvuruda:  Ad, soyad ve başvuru yazılı ise imza,  Tebligat adresi,  Türkiye Cumhuriyeti vatandaşları için T.C. kimlik numarası, yabancılar için uyruğu, pasaport numarası veya varsa kimlik numarası,  Varsa bildirime esas elektronik posta adresi, telefon ve faks numarası,  talep konusunun bulunması zorunludur. | In the application to be made:  Name, surname and signature if the application is written,  Address for service,  For citizens of the Republic of Turkey, T.C. identification number, nationality for foreigners, passport number or if available, identification number,  If available, the e-mail address, telephone and fax number for notification,   1. The subject of the request is mandatory. |
| Konuya ilişkin bilgi ve belgeler başvuruya eklenmelidir. Yazılı başvurular, “AND Pastel T3 Blok K: 18 D:160 34870 Kartal/İstanbul” adresine İlgili Kişi’nin ıslak imzasını içerecek şekilde gönderilebilecektir. | Information and documents related to the subject should be attached to the application. Written applications may be sent to the address "AND Pastel T3 Blok K: 18 D:160 34870 Kartal/Istanbul" including the wet signature of the Related Person. |
| Başvurular, KVKK, ilgili mevzuat ve Kurul kararları çerçevesinde değerlendirilecek ve geçerli başvurular bu çerçevede işleme konulacak ve de başvuru sahibi bilgilendirilecektir. | Applications shall be evaluated within the framework of the PDPL, relevant legislation and Board decisions, valid applications shall be processed within this framework and the applicant shall be informed. |
| Helvacı Laik Aşar, Veri Sorumlusuna Başvuru Usul ve Esasları Hakkında Tebliğ çerçevesinde, başvuruyu kabul etme veya gerekçesini açıklayarak reddetme hakkına sahiptir. Cevabımız yazılı olarak veya elektronik ortamda, talebin niteliğine göre en kısa sürede ve en geç otuz gün içinde ücretsiz olarak tarafınıza bildirilecektir. Ancak, işlemin ayrıca bir maliyet gerektirmesi hâlinde, Veri Sorumlusuna Başvuru Usul ve Esasları Hakkında Tebliğ’in 7. maddesinde belirtilen ücret talep edilebilir. | Helvacı Laik Aşar has the right to accept or reject the application by explaining its reason, within the framework of the Communiqué on Application Procedures and Principles to the Data Controller. Reply of the Helvacı Laik Aşar shall be notified to the Related Person in writing or electronically, as soon as possible and within thirty days at the latest, free of charge, depending on the nature of the request. However, if the process requires a separate cost, the fee specified in Article 7 of the Communiqué on Application Procedures and Principles may be charged. |
| **İletişim**  Helvacı Laik Aşar Hukuk Bürosu  **T:** +90 216 706 44 52 **M:** [info@hla-law.com](mailto:info@hla-law.com)  And Pastel T3 Blok K:18 D:160 34870, Kartal İstanbul | **Contact**  Helvacı Laik Aşar Attorneys at Law  **T:** +90 216 706 44 52 **M:** [info@hla-law.com](mailto:info@hla-law.com)  And Pastel T3 Blok K:18 D:160 34870, Kartal İstanbul |